



## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Γενική διεύθυνση εκπαίδευσης και πολιτισμού

Πολιτισμός, πολιτική στον οπτικοακουστικό τομέα και αθλητισμός  
Πολιτική στον οπτικοακουστικό τομέα

**Δημόσια σύμβαση παροχής υπηρεσιών DG EAC/58/02 που ανατίθεται με ανοικτή διαδικασία και με πρόσκληση υποβολής προσφορών**

**ΤΙΤΛΟΣ: Μελέτη της εξωτερικής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της στον πολιτιστικό και στον οπτικοακουστικό τομέα**

### 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών δημοσιεύεται στο πλαίσιο της επανεξέτασης της οδηγίας για την "τηλεόραση χωρίς σύνορα" (οδηγία 97/36/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1997 για την τροποποίηση της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ του Συμβουλίου) (βλ. [http://europa.eu.int/comm/avpolicy/regul/regul\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/avpolicy/regul/regul_fr.htm)) για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων.

### 2. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

#### 2.1. Περιγραφή της σύμβασης

**Μελέτη και ανάλυση των προγραμμάτων και/ή ενεργειών εξωτερικής συνεργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των κρατών μελών της και των άλλων μελών του ΕΟΧ στον πολιτιστικό και στον οπτικοακουστικό τομέα με σκοπό την ανάπτυξη κοινοτικής στρατηγικής σε αυτούς τους τομείς.**

Τα σχετικά προγράμματα και/ή ενέργειες εξωτερικής συνεργασίας είναι εκείνα που αφορούν τις κοινοτικές πολιτικές, τα 15 κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις τρεις χώρες μέλη της ΕΖΕΣ που μετέχουν στη συμφωνία ΕΟΧ. Ως εξωτερική συνεργασία νοείται το σύνολο των διμερών ή περιφερειακών σχέσεων τις οποίες έχουν αναπτύξει αφενός η ΕΕ και αφετέρου τα κράτη μέλη της ΕΕ/ΕΟΧ με τις τρίτες χώρες, δηλ. με χώρες που δεν είναι μέλη της ΕΕ/ΕΟΧ, καθώς και με περιφερειακούς ή διεθνείς οργανισμούς. Για τους σκοπούς της παρούσας μελέτης εξαιρούνται από τη γεωγραφική κάλυψη της εξωτερικής συνεργασίας, λόγω του ειδικού τους καθεστώτος, οι χώρες που είναι υποψήφιες για ένταξη στην ΕΕ.

Ο οπτικοακουστικός και ο πολιτιστικός τομέας καλύπτουν συγκεκριμένα τον κινηματογράφο, τη μουσική, την άσκηση ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών δραστηριοτήτων, τα βιντεοπαιχνίδια, τα πολυμέσα, τις εκδόσεις, τις ζωντανές τέχνες, τους πολιτιστικούς θεσμούς και την πολιτιστική κληρονομιά.

Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Β-1049 Βρυξέλλες - Βέλγιο. Τηλέφωνο: (32-2) 299 11 11.  
Γραφείο: Β100 8/13. Τηλέφωνο: απευθείας (32-2) 299 06 77. Τηλεομοιοτυπία: (32-2) 296 52 98.

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [http://europa.eu.int/comm/dgs/education\\_culture](http://europa.eu.int/comm/dgs/education_culture)

Το άρθρο 151 (πρώην άρθρο 128) της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ορίζει τις αρμοδιότητες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στον πολιτιστικό τομέα. Η παράγραφος 3 του εν λόγω άρθρου ορίζει τα εξής: "Η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ευνοούν τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες και τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς στον πολιτιστικό τομέα, και ειδικότερα με το Συμβούλιο της Ευρώπης". Η παράγραφος 4 του ίδιου άρθρου ορίζει ότι "η Κοινότητα όταν αναλαμβάνει δράσεις δυνάμει άλλων διατάξεων της παρούσας Συνθήκης, λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές, αποβλέποντας ειδικότερα στο σεβασμό και στην προώθηση της πολυμορφίας των πολιτισμών της".

Με προοπτική την ανάπτυξη μιας κοινοτικής στρατηγικής, συμπληρωματικά προς τη δράση των κρατών μελών, η μελέτη έχει στόχο να παρέχει στην Επιτροπή μια συνολική άποψη του συνόλου των υφιστάμενων δράσεων στον τομέα.<sup>1</sup> Στην πράξη, η συνεργασία με τις τρίτες χώρες στον πολιτιστικό και στον οπτικοακουστικό τομέα έχει σχέση με πολυάριθμες κοινοτικές πολιτικές: είτε οι πολιτικές εξωτερικών σχέσεων και ανάπτυξης ενσωματώνουν μια πολιτιστική και/ή οπτικοακουστική διάσταση, είτε ορισμένες εσωτερικές πολιτικές, π.χ. στον πολιτιστικό τομέα, στον οπτικοακουστικό τομέα, στον τομέα της έρευνας, περιέχουν μια εξωτερική πτυχή. Επίσης, έχει σχέση - από τη στιγμή μάλιστα που πρόκειται για ένα τομέα δράσης της ΕΕ με αυξημένη επικουρικότητα - με τα κράτη μέλη και μερικές φορές με ομοσπονδιακούς φορείς ή αυτόνομες περιφέρειες. Σε ορισμένες χώρες, εξάλλου, υπάρχουν δημόσιοι, μικτοί ή ιδιωτικοί οργανισμοί που ασχολούνται με την ανάπτυξη προγραμμάτων ή ενεργειών εξωτερικής συνεργασίας (π.χ. οι οργανισμοί προώθησης του κινηματογράφου στο εξωτερικό έχουν διαφορετικά καθεστώτα, ανάλογα με τη χώρα). Τέλος, μεγάλος αριθμός πρωτοβουλιών καθοδηγούνται άμεσα στις τρίτες χώρες από τις αντιπροσωπείες ή τις πρεσβείες.

Η μελέτη θα έχει επομένως ως αντικείμενο, σε πρώτη φάση, την καταγραφή των υφιστάμενων δομών και των προγραμμάτων/ενεργειών εξωτερικής συνεργασίας στον πολιτιστικό και στον οπτικοακουστικό τομέα τα οποία εφαρμόζονται αφενός από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα (συμπεριλαμβανομένων των ενεργειών που εκτελούνται άμεσα από τις αντιπροσωπείες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής) και αφετέρου από τα κράτη μέλη της ΕΕ/ΕΟΧ (πιο απλά, θα πρέπει να δοθεί απάντηση στο ερώτημα "ποιός κάνει τι, και πώς;"). Σε δεύτερη φάση, η μελέτη θα πρέπει να αναλύσει με βάση τις προοπτικές, τις τάσεις που κυριαρχούν στη βαθύτερη ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής στρατηγικής για τη συνεργασία με τις τρίτες χώρες σε αυτούς τους τομείς, συνεκτιμώντας τις προσδοκίες των σχετικών επαγγελματικών χώρων.

Πιο συγκεκριμένα, η μελέτη πρέπει να διαρθρώνεται σε τρία μέρη:

I. Αναλυτική καταγραφή των υφιστάμενων προγραμμάτων/ενεργειών (σε κοινοτικό επίπεδο και σε επίπεδο κρατών μελών). Στον κατάλογο αυτό πρέπει να προσδιορίζονται, για κάθε πρόγραμμα ή δράση, ορισμένα αντικειμενικά στοιχεία όπως η νομική βάση, η διάρκεια, ο προϋπολογισμός, η διάρθρωση, ο στοχευόμενος τομέας δραστηριότητας του πολιτιστικού ή του οπτικοακουστικού τομέα και οι δικαιούχοι, οι τρόποι διαχείρισης και υλοποίησης, η γεωγραφική κάλυψη. Θα πρέπει επίσης να αναλύονται τα κίνητρα και οι

---

<sup>1</sup> Επιστάται η προσοχή του υποψηφίου σε μια άλλη μελέτη της ΓΔ ΕΑΚ η οποία βρίσκεται υπό εκπόνηση και έχει τίτλο "Μελέτη σκοπιμότητας για την ίδρυση και τη διαχείριση ενός μηχανισμού στήριξης για τη διοργάνωση Φεστιβάλ Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου στις τρίτες χώρες".

στόχοι, το συγκεκριμένο θέμα στο οποίο επικεντρώνεται το πρόγραμμα ή η δράση, και το είδος των δραστηριοτήτων συνεργασίας που προβλέπεται.

II. Σύγκριση των στοιχείων και ανάλυση των τάσεων. Η καταγραφή αυτών των προγραμμάτων, σε αντιπαράθεση με τους στόχους και τις προσδοκίες των κύριων συντελεστών των στοχευόμενων τομέων, θα πρέπει να επιτρέψει την εξαγωγή, από το σύνολο των στοιχείων, ενός αριθμού γενικών προσανατολισμών - σε επίπεδο στόχων, τομέων και ειδών δραστηριοτήτων, θεμάτων, κ.ά. - που αναμένεται να ευνοηθούν από τα προγράμματα ή τις δράσεις. Ο στόχος αυτού του μέρους κατά συνέπεια είναι ο προσδιορισμός και η ταξινόμηση σε κατηγορίες (για την οποία μπορεί να αποδειχθεί χρήσιμο το περιφερειακό κριτήριο καθώς επίσης και η διάκριση μεταξύ οργάνωσης συγκεκριμένων εκδηλώσεων και καλύτερα διαρθρωμένης συνεργασίας). Αυτό το μέρος μπορεί να πλαισιώνεται από κανονιστικές θεωρίες/μελέτες σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ της πολιτιστικής πολυμορφίας και της διεθνοποίησης του πολιτιστικού και του οπτικοακουστικού τομέα. Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στη θέση που καταλαμβάνει η πολιτιστική και η οπτικοακουστική διάσταση μέσα στα έγγραφα στρατηγικού προγραμματισμού της εξωτερικής συνεργασίας. Η ανάλυση θα πρέπει επίσης να καταδεικνύει τις πραγματικές διασυνδέσεις μεταξύ των δηλωμένων στόχων και των προγραμμάτων που έχουν τεθεί σε εφαρμογή. Ενδεικτικά, τα παρακάτω κριτήρια θα μπορούσαν να ληφθούν υπόψη στο πλαίσιο της ανάλυσης:

1. Η πολιτιστική δράση ως στοιχείο ευρύτερων διπλωματικών διαβημάτων, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών εικόνας και επικοινωνίας.
2. Αναγνώριση και προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας και του διαπολιτισμικού διαλόγου μέσω μιας αύξησης των ανταλλαγών (συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών ανταλλαγών) μεταξύ της ΕΕ/ΕΟΧ ή των κρατών μελών τους και των τρίτων χωρών.
3. Δημιουργία ή διατήρηση του πολιτιστικού πλούτου μέσω της στήριξης ενεργειών στις τρίτες χώρες ή μέσω μιας συμβολής αυτών των χωρών στην ΕΕ/ΕΟΧ.
4. Συνδυασμός πολιτισμών και διαπολιτισμικός διάλογος μέσω της ανάπτυξης κοινών ενεργειών.

III. Προοπτική αξιολόγηση των τάσεων που έχουν εξαχθεί. Η σύνθεση του μέρους I και του μέρους II θα πρέπει να οδηγήσει τη μελέτη σε έναν αριθμό συμπερασμάτων σχετικά με τους προσανατολισμούς που πρέπει να συνεκτιμηθούν κατά την ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής στρατηγικής εξωτερικής συνεργασίας στον πολιτιστικό και στον οπτικοακουστικό τομέα και ως προς τα μέσα των ενεργειών που πρέπει να ευνοηθούν στο πλαίσιο των σχετικών κοινοτικών πολιτικών. Ιδιαίτερη προσοχή θα πρέπει να δοθεί στον τρόπο δημιουργίας της καλύτερης δυνατής συνέργιας μεταξύ των ενεργειών των κρατών μελών και της ΕΕ αφενός, και μεταξύ των διαφόρων κοινοτικών πολιτικών αφετέρου. Η αξιολόγηση αυτή μπορεί να συνοδεύεται, ανάλογα με την περίπτωση, από επιχειρησιακές υποδείξεις/συστάσεις.

## **2.2 Μεθοδολογία**

Η μεθοδολογία που θα επιλέξει ο αντισυμβαλλόμενος θα περιγραφεί αναλυτικά για καθένα από τα μέρη της μελέτης που αναφέρονται ανωτέρω. Ιδιαίτερη προσοχή θα δοθεί - και μάλιστα, για το σύνολο των χωρών που καλύπτει η μελέτη - στον προσδιορισμό των πηγών των πληροφοριών (που θα πρέπει να περιλαμβάνει συναντήσεις με τους κύριους συντελεστές), στη συλλογή, την επεξεργασία, την ανάλυση και την παρουσίαση

των στοιχείων και των πληροφοριών. Η επιλογή της μεθοδολογίας σε ό,τι αφορά τη γεωγραφική, υλική και χρονική κάλυψη της μελέτης θα πρέπει να επιτρέπει την σωστή ισορροπία μεταξύ της ποσότητας των συλλεγόμενων πληροφοριών (αναγκαία για τον προσδιορισμό των τάσεων) και της ποιότητας της συλλογής και ανάλυσης των στοιχείων. Θα πρέπει, επίσης, να προταθεί ένα πρόγραμμα εργασίας.

### **2.3 Περιγραφή των συμβάσεων**

Ο αντισυμβαλλόμενος πρέπει να παρευρίσκεται στις συνεδριάσεις στις Βρυξέλλες για:

- την έναρξη της μελέτης·
- την παρουσίαση καθεμίας από τις εκθέσεις.

Πέρα από τις αναγκαίες αποστολές για τη συλλογή και ανάλυση των δεδομένων, οι εργασίες θα εκτελούνται στην κανονική έδρα του αντισυμβαλλομένου. Οι μελέτες πρέπει να ολοκληρωθούν στη διάρκεια περιόδου έξι μηνών. Η υπεργολαβία επιτρέπεται εφόσον προβλέπεται στην προσφορά που θα κατατεθεί και με την επιφύλαξη της έγκρισης του υπεργολάβου από την Επιτροπή.

### **3. ΥΠΟΒΛΗΤΕΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΑ**

Η Επιτροπή θα ζητήσει από τον αντισυμβαλλόμενο να υποβάλει ενδιάμεση έκθεση τρεις μήνες μετά την υπογραφή της σύμβασης. Η τελική έκθεση θα υποβληθεί έξι μήνες μετά την υπογραφή της σύμβασης και θα περιλαμβάνει αναλυτική οικονομική έκθεση.

Όλα τα έγγραφα υποβάλλονται στα αγγλικά ή στα γαλλικά, εκτός από την αναλυτική σύνοψη της τελικής έκθεσης, η οποία υποβάλλεται στα αγγλικά, στα γαλλικά και στα γερμανικά. Οι ενδιάμεσες εκθέσεις πρέπει να υποβάλλονται εις τριπλούν σε χαρτί καθώς και σε ηλεκτρονικό αντίγραφο σε μορφότυπο Microsoft/Word 97. Οι τελικές εκθέσεις πρέπει να υποβάλλονται σε 10 αντίγραφα σε χαρτί καθώς και ένα ηλεκτρονικό αντίγραφο σε μορφότυπο Microsoft/Word 97 και σε μορφότυπο html.

#### *Ενδιάμεση έκθεση*

Η ενδιάμεση έκθεση θα περιλαμβάνει αναλυτική περιγραφή της μεθοδολογίας που χρησιμοποιείται. Η ενδιάμεση έκθεση θα περιλαμβάνει επίσης τα αποτελέσματα των αναλύσεων που πραγματοποιήθηκαν στη διάρκεια της περιόδου που προηγήθηκε της υποβολής της, καθώς και χρονοδιάγραμμα των εργασιών που πρέπει να εκτελεστούν. Η έκθεση αποστέλλεται στην Επιτροπή εντός 15 ημερών από τη λήξη των αντίστοιχων προθεσμιών που αναφέρονται ανωτέρω.

Εντός 30 ημερών από την παραλαβή των παρατηρήσεων της Επιτροπής, ο αντισυμβαλλόμενος υποβάλλει την ενδιάμεση έκθεση στην οριστική της μορφή στην οποία είτε λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές ή προβάλλει διαφορετικά επιχειρήματα.

Η ενδιάμεση έκθεση θεωρείται ότι εγκρίθηκε από την Επιτροπή, αν η Επιτροπή δεν διατυπώσει ρητώς τις παρατηρήσεις της στον αντισυμβαλλόμενο εντός ενός μηνός από την παραλαβή της έκθεσης αυτής.

#### *Τελική έκθεση*

Η τελική έκθεση πρέπει να περιγράφει την εργασία που ολοκληρώθηκε και τα αποτελέσματα που προέκυψαν από την διεκπεραίωση της σύμβασης. Το αργότερο 30 ημέρες από τη λήξη της εξάμηνης προθεσμίας πρέπει να υποβληθεί σχέδιο της τελικής έκθεσης στην Επιτροπή. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στη συνέχεια στον αντισυμβαλλόμενο την αποδοχή ή τις παρατηρήσεις της. Εντός 30 ημερών από την παραλαβή των παρατηρήσεων της Επιτροπής, ο αντισυμβαλλόμενος υποβάλλει την τελική έκθεση στην οριστική της μορφή στην οποία είτε λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις αυτές ή προβάλλει διαφορετικά επιχειρήματα.

Εάν δεν υπάρξουν παρατηρήσεις από την Επιτροπή εντός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής του σχεδίου της έκθεσης, ο αντισυμβαλλόμενος έχει το δικαίωμα να ζητήσει εγγράφως την αποδοχή της έκθεσής του.

Η τελική έκθεση θεωρείται ότι εγκρίθηκε από την Επιτροπή, αν η Επιτροπή δεν διατυπώσει ρητώς τις παρατηρήσεις της στον αντισυμβαλλόμενο εντός ενός μηνός από την παραλαβή της έκθεσης αυτής.

Η τελική έκθεση πρέπει να περιέχει αναλυτική σύνοψη.

#### **4. ΤΡΟΠΟΙ ΠΛΗΡΩΜΗΣ**

Οι διαδικασίες πληρωμής είναι οι εξής:

- προκαταβολή του 30% του συνολικού ποσού εντός 60 ημερών από την υπογραφή της σύμβασης από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη·
- 30% του συνολικού ποσού μετά την παραλαβή και έγκριση της ενδιάμεσης έκθεσης από την Επιτροπή·
- το υπόλοιπο καταβάλλεται εντός 60 ημερών από την έγκριση της τελικής έκθεσης από την Επιτροπή.

Οι πληρωμές πραγματοποιούνται στον τραπεζικό λογαριασμό του αντισυμβαλλομένου κατόπιν υποβολής των τιμολογίων.

#### **5. ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΥΠΟΨΗ ΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΟΥ ΥΠΟΔΕΙΓΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ, ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1).**

#### **6. Ο ΥΠΟΨΗΦΙΟΣ ΘΑ ΑΝΑΦΕΡΕΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΤΟΥ:**

- το σύνολο των απαραίτητων πληροφοριών και των εγγράφων που θα επιτρέψουν στην αναθέτουσα υπηρεσία να αναλύσει τις προσφορές βάσει των κριτηρίων επιλογής που περιγράφονται στο σημείο 9 και βάσει των κριτηρίων που περιγράφονται στο σημείο 10·
- την αναλυτική περιγραφή της μεθοδολογίας που πρέπει να εφαρμόσει ο αντισυμβαλλόμενος, ιδίως όσον αφορά τη συλλογή, την επεξεργασία, την ανάλυση και την παρουσίαση των δεδομένων·

- τα στοιχεία τραπέζης του υποψηφίου (αριθμός λογαριασμού, κάτοχος λογαριασμού, όνομα, διεύθυνση και τραπεζικός κωδικός του υποκαταστήματος, κωδικός BIC/SWIFT). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το παράρτημα 5 ("πληροφορίες σχετικά με τον υποψήφιο")·
- δήλωση που να αναφέρει αν ο υποψήφιος υπόκειται ή δεν υπόκειται σε ΦΠΑ και ανάλογα με την περίπτωση, τον αριθμό ΦΠΑ ή πιστοποιητικό απαλλαγής·
- την τιμή, σύμφωνα με τους όρους του σημείου 7 .

#### **7. ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΤΙΜΗΣ ΕΦΙΣΤΑΤΑΙ Η ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:**

- Πρόκειται για ένα κατ' αποκοπή τίμημα στο οποίο πρέπει να συμπεριλαμβάνονται όλες οι δαπάνες συμπεριλαμβανομένων και των εξόδων ταξιδιού. Η τιμή δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 230.000 ευρώ.
- Οι τιμές πρέπει να εκφράζονται σε ευρώ. Οι υποψήφιοι από χώρες που δεν ανήκουν στη ζώνη ευρώ πρέπει να εφαρμόσουν τις συναλλαγματικές ισοτιμίες που δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σειρά C, την ημέρα δημοσίευσης της πρόσκλησης υποβολής προσφορών.
- Οι τιμές πρέπει να είναι κατ' αποκοπή ποσά (σε ευρώ).
- Οι τιμές πρέπει αν είναι σταθερά και μη αναθεωρήσιμα ποσά.
- Σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4 του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι Ευρωπαϊκές Κοινοότητες απαλλάσσονται από φόρους, τέλη και δασμούς, συμπεριλαμβανομένου του φόρου προστιθέμενης αξίας. Τα τέλη αυτά δεν πρέπει συνεπώς να συμπεριληφθούν στον υπολογισμό της τιμής της προσφοράς. Το ποσό του ΦΠΑ θα υποδεικνύεται ξεχωριστά. Ο ΦΠΑ δεν θα λαμβάνεται υπόψη για την ανάθεση της σύμβασης.

#### **8. ΟΙ ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΤΑΣΣΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΠΙΣΗΜΕΣ ΓΛΩΣΣΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΕΙΣ ΤΡΙΠΛΟΥΝ**

#### **9. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ**

Οι υποψήφιοι δεν πρέπει να εμπίπτουν σε καμία από τις περιπτώσεις αποκλεισμού που προβλέπει το άρθρο 29 της οδηγίας 92/50/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1992 για το συντονισμό των διαδικασιών σύναψης δημόσιων συμβάσεων υπηρεσιών (Επίσημη Εφημερίδα L 209 της 24ης Ιουλίου 1992).

Οι ενδιαφερόμενοι πρέπει να προσκομίσουν αποδείξεις για:

- α) τη χρηματοπιστωτική τους ικανότητα και την οικονομική τους κατάσταση που τους επιτρέπουν να αναλάβουν τα καθήκοντα που αναφέρονται σε αυτή τη

σύμβαση. Η ικανότητα τους αυτή μπορεί να τεκμηριωθεί από ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα στοιχεία:

- τραπεζικές δηλώσεις
- ισολογισμούς ή αποσπάσματα ισολογισμών
- αναφορά του συνολικού κύκλου εργασιών ή του κύκλου εργασιών που αφορά την παροχή παρόμοιων υπηρεσιών, κατά τις τρεις τελευταίες χρήσεις.

Εάν, για κάποια δικαιολογημένη αιτία, ο υποψήφιος δεν είναι σε θέση να προσκομίσει τα δικαιολογητικά που απαιτεί η αναθέτουσα αρχή, μπορεί να αποδείξει την οικονομική και χρηματοπιστωτική του ευρωστία με οποιοδήποτε άλλο έγγραφο θεωρεί κατάλληλο η αναθέτουσα αρχή. Στην περίπτωση που ο αντισυμβαλλόμενος είναι ιδιώτης, υποχρεούται να προσκομίσει τεκμήρια για το καθεστώς του ανεξάρτητου επαγγελματία. Για το σκοπό αυτό πρέπει να προσκομίσει τα απαραίτητα δικαιολογητικά που αφορούν την κοινωνική ασφάλιση και τις υποχρεώσεις του σχετικά με τον ΦΠΑ ή την απαλλαγή από την υποχρέωση καταβολής ΦΠΑ, ανάλογα με την περίπτωση.

β) την εμπειρία

γ) την ικανότητά τους να δημιουργήσουν μια ομάδα ικανή να διεκπεραιώσει αποτελεσματικά την μελέτη και να εκτελέσει τις εργασίες στο σύνολο των καλυπτόμενων χωρών.

Οι φάκελοι των υποψηφίων πρέπει να περιλαμβάνουν:

- 1) το οργανόγραμμα και τα βιογραφικά σημειώματα των μελών του προσωπικού του οργανισμού που θα είναι υπεύθυνα για το έργο, καθώς και ενδεχόμενων συνεργατών, με λεπτομέρειες για την επαγγελματική τους πείρα, τη συγκεκριμένη συνεισφορά του καθενός στην αξιολόγηση, τα προσόντα και τις γλωσσικές ικανότητες κάθε συνεργάτη.
- 2) κατάλογο με τις βασικές υπηρεσίες που ο υποψήφιος παρείχε τα τελευταία τρία χρόνια, αναφέροντας το θέμα, το ποσό, την ημερομηνία και τον αποδέκτη των παρεχόμενων υπηρεσιών (δημόσιο ή ιδιωτικό τομέα)
- 3) κατάλογο με τους συνεργάτες που συμμετέχουν στο έργο σε όλες τις χώρες, όταν ένας μόνο συμβαλλόμενος εκπροσωπεί σύμπραξη για την ικανοποίηση των όρων που περιλαμβάνονται στην παρούσα συγγραφή υποχρεώσεων.

Εάν υποβληθούν προσφορές από κοινοπραξίες εταιρειών ή ομίλους παρόχων υπηρεσιών, πρέπει να διευκρινίζεται ο ρόλος, οι ιδιότητες και η εμπειρία καθενός από τα μέλη της

ομάδας. Η Επιτροπή θα συνάψει μια σύμβαση με έναν μόνον συμβαλλόμενο (βλέπε σημείο 2 ανωτέρω).

Σημείωση: Οι υποψήφιοι που δεν πληρούν τις ανωτέρω προϋποθέσεις θα αποκλείονται.

#### **10. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΝΑΘΕΣΗΣ**

Η σύμβαση θα ανατεθεί στον υποψήφιο που θα υποβάλει την πιο συμφέρουσα οικονομικά προσφορά, βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

- την καταλληλότητα και την ποιότητα της μεθοδολογίας (80%)
- το πρόγραμμα εργασίας (20%)
- την τιμή

**11. Η ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ ΙΣΟΔΥΝΑΜΕΙ ΜΕ ΑΠΟΔΟΧΗ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΤΩΝ "ΓΕΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΩΝ" ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΟΥ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΓΓΡΑΦΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΣΤΑ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΤΥΧΟΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ.**

**12. Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΟΙΚΤΗ ΣΕ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΟΨΗΦΙΟΥΣ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ, ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΠΟΓΡΑΨΕΙ ΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ GATT, ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΑΜΟΙΒΑΙΟΤΗΤΑΣ.**

**13. ΟΙ ΥΠΟΨΗΦΙΟΙ ΥΠΟΧΡΕΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΟΥΝ ΣΕ ΙΣΧΥ, ΩΣ ΠΡΟΣ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΟΡΟΥΣ ΤΗΣ, ΓΙΑ ΤΟ ΕΞΑΜΗΝΟ ΠΟΥ ΕΠΕΤΑΙ ΤΗΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΚΑΤΑΘΕΣΗΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ.**

**14. ΟΛΑ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΜΕ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ\*, ΥΠΟΓΕΓΡΑΜΜΕΝΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΨΗΦΙΟ Η ΕΝΑ ΑΤΟΜΟ ΔΕΟΝΤΩΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΑΠΟ ΑΥΤΟΝ.**

Η υπογραφή της προσφοράς δεσμεύει τον υποψήφιο απέναντι στην αναθέτουσα αρχή. Ο υποψήφιος πρέπει να αναφέρει ρητώς τα στοιχεία του οργανισμού: πλήρη νομική επωνυμία, συντετμημένο όνομα (εφόσον υπάρχει), ακρωνύμιο (εφόσον υπάρχει), νομικό καθεστώς (ένωση, εταιρία, πανεπιστήμιο ή άλλο), αριθμό ΦΠΑ (εφόσον υπάρχει), διεύθυνση και κάθε άλλη σχετική πληροφορία.

\* Μπορεί να χρησιμοποιηθεί το παράρτημα 5 "Πληροφορίες σχετικά με τον υποβάλλοντα προσφορά".



## 15. ΔΙΑΒΙΒΑΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Ο υποψήφιος μπορεί κατά την κρίση του να διαβιβάσει την προσφορά του:

- a) είτε με συστημένη επιστολή, που θα αποσταλεί έως τις 27/09/2002, με αποδεικτικό στοιχείο τη σφραγίδα του ταχυδρομείου·
- b) είτε με κατάθεσή της (αυτοπροσώπως ή μέσω εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου ή μέσω ιδιωτικής ταχυδρομικής εταιρείας) στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission européenne  
Direction générale EAC  
Unité C-1 "Politique audiovisuelle"  
Bureau 7/8  
Rue Belliard n° 100  
B-1040 Bruxelles

το αργότερο στις 27/09/2002, στις 16.00. Στην περίπτωση αυτή, η παράδοση της προσφοράς πιστοποιείται με απόδειξη που έχει ημερομηνία και την υπογραφή του υπαλλήλου της προαναφερόμενης υπηρεσίας ο οποίος παρέλαβε τα έγγραφα.

Η προσφορά πρέπει να εσωκλείεται σε διπλό φάκελο. Οι δύο φάκελοι πρέπει να είναι κλειστοί και ο εσωτερικός να φέρει, εκτός από την ένδειξη της προαναφερόμενης υπηρεσίας, όπως αναφέρεται στην πρόσκληση υποβολής προσφορών, την ένδειξη: **“Appel d'offres n° DG EAC/58/02 - À ne pas ouvrir par le service du courrier”**. Εάν χρησιμοποιηθούν αυτοκόλλητοι φάκελοι, θα πρέπει να κλειστούν με αυτοκόλλητες ταινίες, οι οποίες να φέρουν εγκάρσια την υπογραφή του αποστολέα.

## 16. ΤΑ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ ΕΠΙΒΑΡΥΝΟΥΝ ΤΟΝ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ

## 17. ΑΠΟΣΦΡΑΓΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Θα συγκροτηθεί επιτροπή ad hoc για την αποσφράγιση των προσφορών η οποία θα ελέγξει εάν τηρήθηκαν οι διαδικασίες που διέπουν την υποβολή προσφορών. Η επιτροπή αυτή θα αποσφραγίσει τις προσφορές στις 27/09/2002 και ώρα 14.30 στην αίθουσα 7/8 της ΓΔ EAC, Rue Belliard 100, B-1040 Βρυξέλλες.

Στην αποσφράγιση των προσφορών μπορεί να συμμετάσχει ένας εκπρόσωπος από κάθε υποψήφιο οργανισμό.

## 18. ΟΙ ΥΠΟΨΗΦΙΟΙ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΟΥΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΓΙΑ ΕΝΑ ΜΟΝΟΝ ΤΜΗΜΑ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ. ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ ΠΑΡΑΛΛΑΓΕΣ.

## **19. ΕΓΓΥΗΣΗ**

Η Επιτροπή δύναται να ζητήσει από τον υποβάλλοντα προσφορά να προσκομίσει τραπεζική εγγύηση (ή άλλη εγγύηση) για την κάλυψη του συνολικού ποσού της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων των επιστρεφόμενων δαπανών, ως εγγύηση έναντι της ορθής εκτέλεσης της σύμβασης. Η εγγύηση θα επιστραφεί όταν και εφόσον πραγματοποιηθούν οι πληρωμές από την Επιτροπή προς τον αντισυμβαλλόμενο. Στην περίπτωση μη ορθής εκτέλεσης της σύμβασης, καθυστέρησης κατά την εκτέλεσή της ή αδυναμίας ικανοποίησης ποιοτικών προτύπων, η Επιτροπή θα αποζημιωθεί για οποιαδήποτε ζημία και δαπάνη έχει επέλθει προς αποκατάσταση της απώλειας, αφαιρώντας τα ποσά αυτά από την εγγύηση, είτε αυτή έχει παρασχεθεί απευθείας από τον αντισυμβαλλόμενο είτε από τρίτο μέρος.

## **20. ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ**

Τα δικαιώματα που αφορούν τη μελέτη και τα δικαιώματα που έχουν σχέση με την αναπαραγωγή της και δημοσίευσή της παραμένουν στην ιδιοκτησία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Κανένα έγγραφο που βασίζεται, μερικώς ή ολοκληρωτικά, στις εργασίες που αναλαμβάνονται στο πλαίσιο της σύμβασης αυτής δεν μπορεί να δημοσιευτεί εκτός εάν υπάρχει προηγούμενη ρητή γραπτή έγκριση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

## **21. ΟΙ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΕΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΘΑ ΕΝΗΜΕΡΩΘΟΥΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΠΟΥ ΘΑ ΔΟΘΕΙ ΣΤΗΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΤΟΥΣ.**

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ :**

- 1 ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΣΥΜΒΑΣΗΣ**
- 1/Ι ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ**
- 1/ΙΙ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΕΞΟΔΩΝ**
- 2 ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΠΙΝΑΚΕΣ**
- 3 ΤΕΥΧΟΣ ΓΕΝΙΚΩΝ ΟΡΩΝ ΠΟΥ ΙΣΧΥΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ**
  
- 4 ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΈΞΟΔΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΜΟΝΗΣ**
  
- 5 ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΟΡΑ**
- 6 ΑΡΘΡΟ 29 ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 92/50/ΕΟΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ 18ΗΣ ΙΟΥΝΙΟΥ 1992 ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΣΥΝΑΨΗΣ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ (ΕΕΕΚ L 209 ΤΗΣ 24.07.1992)**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΙ ΠΙΝΑΚΕΣ

(όλα τα ποσά πρέπει να εκφράζονται σε ΕΥΡΩ)

<p><b>ΚΟΣΤΟΣ ΜΟΝΑΔΑΣ</b>  <b>(Συμπεριλαμβανομένων όλων των εξόδων (πλην των εξόδων ταξιδιού για συνεδριάσεις με την Επιτροπή στις Βρυξέλλες)</b></p>
σε €

Επεξηγηματικές παρατηρήσεις :

ΕΞΟΔΑ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΜΟΝΗΣ (ΣΕ ΕΥΡΩ)
---------------------------------------

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗ ΓΔ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ							
αριθ. ατόμων	Τύπος παροχής	αριθ. μετακινήσεων	Τρόπος μετάβασης	Συνολική διάρκεια	Συνολικό κόστος διαδρομών	Συνολικό κόστος διαμονών	Σύνολο ECU

\* : διευκρινίστε το επίπεδο

\*\* : με επιστροφή

\*\*\* : ξενοδοχεία - ημερήσια αποζημίωση (π.χ. 2 διανυκτερεύσεις σε ξενοδοχείο επί 100 ευρώ η διανυκτέρευση: 2x100).

**ΜΕΣΕΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΩΝ ΕΞΟΔΩΝ ΤΩΝ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗ ΓΔ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΣΤΙΣ ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ**

(σε ΕΥΡΩ)

<b>Τόπος αναχώρησης</b>	<b>Μέσο μετακίνησης</b>	<b>Έξοδα ταξιδιού</b>	<b>Έξοδα διαμονής</b>
ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ	-	-	-
ΑΘΗΝΑ	Αεροπλάνο*	1.114	149,63
BONNH	Τρένο	98	149,63
ΚΟΠΕΓΧΑΓΗ	Αεροπλάνο*	840	149,63
ΔΟΥΒΛΙΝΟ	Αεροπλάνο*	650	149,63
ΕΛΣΙΝΚΙ	Αεροπλάνο*	1.100	149,63
ΧΑΓΗ	Τρένο	64	149,63
ΛΙΣΣΑΒΩΝΑ	Αεροπλάνο*	1.112	149,63
ΛΟΝΔΙΝΟ	Αεροπλάνο*	459	149,63
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ	Τρένο	66	149,63
ΜΑΔΡΙΤΗ	Αεροπλάνο*	1.122	149,63
ΠΑΡΙΣΙ	Τρένο	103	149,63
ΡΩΜΗ	Αεροπλάνο*	907	149,63
ΣΤΟΚΧΟΛΜΗ	Αεροπλάνο*	1.052	149,63
ΒΙΕΝΝΗ	Αεροπλάνο*	1.060	149,63

\* Τιμή σε θέση αμέσως κατώτερη από την πρώτη θέση (Business Class)

<b>Στοιχεία του υποψηφίου</b>		
Εταιρική επωνυμία (πλήρης επωνυμία σύμφωνα με το νόμο):		
Σύντμηση επωνυμίας (εφόσον υπάρχει): Ακρωνύμιο (εφόσον υπάρχει):		
Νομικό καθεστώς (ένωση, εμπορική εταιρεία, πανεπιστήμιο κ.λπ.) :		
Αριθ. ΦΠΑ:		Αριθ. νόμιμης καταχώρησης:
<b>Διεύθυνση έδρας</b>	Οδός:	αριθμός:
Ταχυδρομικός κώδικας:	Πόλη:	Χώρα:
<b>Τραπεζικά στοιχεία του υποψηφίου</b>		
Όνομασία της τράπεζας:		
Οδός:		αριθμός:
Ταχυδρομικός κώδικας:	Πόλη:	Χώρα:
Κωδικός του υποκαταστήματος: Αριθ. τραπεζικού λογαριασμού:		
Κωδικός BIC (SWIFT):		
Δικαιούχος του κύριου λογαριασμού του υποψηφίου (ονοματεπώνυμο):		
Τίτλος ή ιδιότητα εντός του οργανισμού που υποβάλλει την προσφορά:		
<b>Στοιχεία σχετικά με την πρόσκληση υποβολής προσφορών</b>		
Αριθ. πρόσκλησης υποβολής προσφορών: DG EAC/58/02		
Τίτλος:		
Αριθμός μέρους ή τίτλος του μέρους (κατά περίπτωση):		
Προσφορά συνολικής τιμής (χωρίς ΦΠΑ και σε ευρώ):		
<b>Πρόσωπο που θα υπογράψει τη σύμβαση (νόμιμος εκπρόσωπος βάσει καταστατικού)</b>		
Όνοματεπώνυμο:		Ιθαγένεια :
Κατοικία :		
Ενεργών υπό την ιδιότητα:		Ημερομηνία και τόπος γέννησης:
Αριθ. ΦΠΑ:		Αριθ. μητρώου σε φορέα κοινωνικής ασφάλισης:

Ημερομηνία :

ΥΠΟΓΡΑΦΗ :.....